

Recorridos por la *Biblioteca Discursiva y Literaria Raúl Novau*.

Relato de experiencia.

Carmen Guadalupe Melo*

*Docente -investigadora: Dpto. de Letras y Programa de Semiótica; Becaria CONICET (FHyCS-UNaM).

Resumen / Enclave

Esta *Miscelánea* propone algunos recorridos posibles por la Tesis de Maestría en Semiótica Discursiva presentada y defendida por la investigadora Carla Andruskevitz en el primer semestre de 2016. Dicha Tesis es resultado de una investigación intensa y comprometida, desarrollada en el marco de un equipo de trabajo que desde 2001 se propone interpretar las prácticas literarias y discursivas de un territorio intercultural con características propias. Desde allí contribuye a una búsqueda escritural que conlleva la discusión y revisión de postulados teóricos, críticos y metodológicos que tensionan las definiciones establecidas por el canon crítico nacional y que se ha desarrollado y sostenido a lo largo de distintos Proyectos en el marco del Programa de Semiótica de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la UNaM –*Las revistas literarias y culturales de Misiones desde la década del sesenta* (2002-2005), *Autores territoriales* (2006-2011) y *Territorios literarios e interculturales* en sus dos etapas (2012-2014 y 2015 y continúa)–.

Cabe señalar que la orientación en investigación que esta Tesis propone emerge como deriva de un proyecto fundador llevado adelante por la Dra. Carmen Santander, Directora de este equipo, quien con su trabajo doctoral *Marcial Toledo, un proyecto literario intelectual de provincia*, inaugura el deseo y la pulsión de crear el *Banco del Escritor Misionero*, del cual esta *Biblioteca Discursiva y Literaria Raúl Novau* es también parte fundante.

Por último, y antes de dar curso a nuestra modesta lectura, queremos destacar que Carla Andruskevitz se inició como Auxiliar de investigación en el año 2001 y, luego de atravesar todas las instancias de formación que la carrera del investigador involucra, ha ingresado en 2010 al Sistema Nacional de Incentivos con la Categoría IV. Desde el año 2004 se desempeña como docente de esta Facultad en las carreras de Letras y Bibliotecología y desde 2012 es Co-directora del Proyecto *Territorios literarios e interculturales*.

Despliegue / Lectura

La tarea del *investigador territorial* es una tarea profusa, insistente, obsesiva. Consiste en explorar, rastrear, recomponer y perseguir los “objetos” que le interesan, al tiempo que lee, interpreta y redefine categorías teóricas, pasajes filosóficos, enclaves semióticos y culturales con el objeto de poder montar y desmontar las múltiples textualidades y discursos que lo ocupan –que lo toman–. Se caracteriza por su condición porfiada, intensa y transgresora que lo hace ir siempre más allá del límite, que le provoca correrlo para seguir buscando, intentando, proponiendo miradas e interpretaciones posibles y alternativas que desbaraten el lugar cómodo, la definición establecida y repetida, para fundar así nuevos espacios de acción y construcción. Por todo esto, su tarea se torna obsesiva, obstinada; deviene un trabajo que vuelve una y otra vez sobre sí mismo hasta alcanzar el *tono* en el que desea decirse y darse a conocer, con la finalidad de abrir otros

itinerarios, diferentes modos de leer y pensar el espacio y el tiempo en el cual y por el cual se despliega.

Carla Andruskevicz es una *investigadora territorial* en todos los sentidos posibles y su Tesis de Maestría en Semiótica Discursiva representa una clara muestra de ello, pues además de invitarnos a sumergirnos en la pluralidad de universos que toda *Biblioteca* hace posible, nos propone una diversidad de recorridos críticos a lo largo de *Colecciones* y *Anaqueles* que lentamente van develando al convidado el trabajo de una escritura que traza, con el cuerpo, un espacio de acción y apropiación sobre lenguajes y prácticas fundantes. Se trata de las escrituras superpuestas y simultáneas que toda aproximación literaria habilita: la del lector apasionado y la del crítico vehemente, que capturado por el vigor de la palabra (que lee y que escribe) *no encuentra el nombre para su deseo*. En esa clave, esta pesquisa nos recibe con un breve epígrafe de Clarice Lispector que, provocador y desafiante –del otro, pero también de sí–, la investigadora asume como propio para exhibir ese estado de *pasaje* al que se dispone quien enfrenta la recomposición del universo literario y discursivo de un *autor* que se ocupa de dar cuenta de una *zona* –de un territorio– que es geográfico y también lingüístico, que es material y también simbólico, que es estético y también político.

Desde allí, y con el título *El autor en su biblioteca. Raúl Novau: Territorialidades interculturales, literarias y animalarias*, la *Colección Crítica* que abre esta Tesis despliega minuciosa e intercaladamente los distintos momentos de una investigación extensa y productiva, que además de situar a un reconocido escritor misionero en el marco de la literatura argentina y universal se propone sentar una posición crítica alternativa respecto a una línea de pensamiento que desde hace décadas analiza y enseña las literaturas de las provincias argentinas desde un imaginario que desatiende las complejidades culturales y las define según sus matices exóticos y pintorescos. En ese enclave la posición de Andruskevicz es clara y frente a una concepción *regionalista* de la producción literaria del interior del país, sitúa el trabajo de escritura asumido por Raúl Novau en un territorio en el que lo político se entrecruza con lo retórico persistentemente: “Consideramos que Raúl Novau es un *autor territorial* cuyas obras, gestiones y actividades en el campo social y literario misionero devienen en un proyecto estético e ideológico cuyas intencionalidades y funcionalidades combinan la literatura con la crítica cultural, en la medida en que sus textos se instalan como lecturas ficcionales de una *realidad* que habita el territorio antes mencionado” (2015: 63). En esta posición y partiendo de una “Antesala” que establece los *juegos de lenguaje* que articularán las lecturas/interpretaciones que siguen, somos

invitados a recorrer los pasillos y pasadizos de la *Biblioteca Discursiva y Literaria Raúl Novau*, la cual se va armando y desarmando según los intereses de quien la visita.

Una vez allí, las orientaciones y pistas que necesitamos para circular por ella se encuentran en esta primera *Colección*, en la presentación de los cinco *Anaqueles* que la componen y que en su despliegue van develando las *elecciones* y *decisiones* de la investigadora. Consecuentemente, entre las reflexiones teóricas y críticas que se desencadenan en torno a los universos literarios y culturales del territorio misionero y los posicionamientos ideológicos de quien decide ubicar a un *autor de provincia* en el concierto de una literatura que se piensa y se practica universal, es posible ir recomponiendo una *cadencia* narrativa que identifica un discurso crítico situado y comprometido. Desde las primeras páginas sabemos por la autora que así como la primera deriva la desencadenó la lectura literaria, las primeras incursiones en el territorio narrativo y ficcional de Raúl Novau se disparan a partir de la tópica *animalaria* de sus cuentos, tópica que provocó una elección inaugural y la delimitación de un primer corpus posible. Sabemos también que una vez iniciada la conversación con el autor, el intercambio de anécdotas, documentos y papeles de trabajo nunca cesó y esto dio curso a una diseminación lectural irrefrenable: “A partir de este momento, *el recurso a la lectura* fue protagónico para instalar la vinculación entre nosotros como lectores-investigadores y los discursos recopilados. La lectura, que no podría establecerse de antemano y que no sigue reglas inmutables para el arribo de las interpretaciones *correctas* o *incorrectas*, es una práctica *arquitectónica*, en el sentido de que la misma se *construye* –al igual que el corpus– con la colaboración del lector quien lleva consigo, como motores encendidos, su enciclopedia, sus saberes de los *mundos* que lo rodean y lo atraviesan, sus estados de ánimo, sus deseos y ambiciones frente a la obra, el libro, los textos, la escritura.” (Andruskevicz, 2016: 16).

Se condensan en este fragmento los indicios que nos guían en la travesía por los distintos entramados que comienzan a tejerse y que nos sitúan permanentemente en el espacio intermedio entre las otras dos colecciones, la *Colección Figura Autoral* y la *Colección Literaria*. Es entonces cuando se pone en funcionamiento, nuevamente, la maquinaria crítica y en un *movimiento complejo* nos enfrentamos a eso que ya se había anticipado: no estamos ante a un texto lineal, sino ante una investigación que va y viene por las discursividades que emergen en el diálogo y el intercambio producido entre el autor y su *crítica-lectora*; asimismo, descubrimos que nuestro recorrido impetuoso es apenas una

experiencia posible, un atisbo interpretativo que puede mutar, cambiar, trastocarse, cada vez que volvamos a entrar a esta *biblioteca para armar*.

En una primera instancia de lectura –ávida e impulsiva– nuestra decisión fue acompañar el curso de la letra y respetar el trazado que conduce del *Primer Anaquel* al *Quinto* y por tanto a los “Pasadizos y lecturas pendientes” que le imprimen un final provisorio. Este modo de apropiación nos permitió recomponer junto a la investigadora el camino que va de los “Pase(o)s iniciales por la Biblioteca territorial” hacia los postulados que definen y caracterizan el universo literario y animalario de este autor que es “veterinario de profesión y escritor por vocación” (Novau dixit). Además, en los recorridos intermedios, fue posible reparar en las distintas miradas y enfoques sobre el *proyecto escritural* y la *figura autoral* de Raúl Novau, que destacan el compromiso como productor, promotor y gestor del campo cultural local y los avatares y derroteros que la publicación literaria en nuestra provincia conlleva; asimismo, las cavilaciones en torno a “La literatura y los autores territoriales”, entretejidas transversalmente a lo largo de esta Tesis y desplegadas detenidamente en el *Cuarto Anaquel*, permiten reconocer los ecos y resonancias entre lo que las antecede y lo que las excede, entre los proyectos que las enmarcan y las derivas que ellas habilitan: las relaciones entre literatura regional y territorial, los proyectos intelectuales y editoriales que allí emergen, las caracterizaciones en torno al cuento territorial, así como sus relaciones e intercambios con la novela histórica y la memoria¹.

Queda advertir que cada uno de estos cinco devenires se encuentran entrelazados e interconectados por una serie de “Pasajes entre-anaqueles” que nuevamente instalan al lector en un *espacio intersticial* y operan como enlaces e interconexiones entre las partes de un *hipertexto* que ha ido ensamblando *fragmentos y detalles*² discursivos para dar cuerpo a una composición mayor. A través de ellos, arribamos a las otras dos *Colecciones* que en versión digital acompañan la Tesis y nos proponen una “visita guiada” por el inmenso acervo de este autor territorial. Se trata de los dos *paquetes discursivos* a partir de los cuales Andruskevicz delimita una sistematización posible del universo escritural de Novau y se aventura en el diseño *arquitectónico* de este *archivo-biblioteca territorial* donde se pueden encontrar versiones manuscritas y tapuscritas de diferentes tipos de textos

¹ Resulta válido señalar que dos jóvenes investigadores del equipo Territorial siguen esta línea de investigación, con incursiones que abordan la novela y el teatro territorial. Ambos están bajo la dirección de Carla Andruskevicz.

² Con la noción de *detalle* la investigadora destaca o hace foco “en ciertos enunciados” o “en ciertas zonas de las imágenes que configuran la *Biblioteca* del autor” (Andruskevicz, 2015).

compuestos en distintas épocas y con distintas orientaciones, así como recortes periodísticos de su acción y circulación en el campo cultural misionero. Cada una de estas textualidades introducen al lector-explorador de la *Biblioteca* en la relación sostenida por Novau con formaciones e instituciones culturales como la SADE(M) o la Dirección de Cultura, o en sus incursiones y posicionamientos críticos trazados en discursos escritos para ser leídos en reuniones, actos y/o encuentros de escritores. Asimismo, permiten explorar su producción ensayística, sus notas sobre literatura y las opiniones y posicionamientos asumidos en entrevistas con medios locales o en conversaciones sostenidas en espacios académicos. Se trata en total de *nueve anaqueles* entre los cuales podemos acceder también a un cúmulo de cartas que dan cuenta de su gestión editorial, así como a fotografías y testimonios audiovisuales que, recopilados por la investigadora, capturan instantáneas de diversas presentaciones públicas.

Especial atención merece el inmenso aporte que conlleva la *Colección Literaria* al campo de las investigaciones sobre la literatura de este territorio al reunir y ofrecer, en primer lugar, los libros agotados y/o fuera de circulación, en sus versiones originales completas y digitalizadas: cada uno de los lectores que visite esta *Biblioteca*, puede acceder a la lectura de tres libros de cuento publicados por el autor entre 1985 y 1999 y a su novela *Loba en Tobuna*, cuya primera edición data de 1991; asimismo, es posible recorrer las páginas de antologías provinciales y nacionales en las cuales se incluyen los textos de Raúl Novau. Esta *Colección* recopila también los paratextos de sus libros en circulación y los relatos publicados en revistas y periódicos de la provincia.

Además, se incluyen aquí los borradores guardados en el *archivo del autor*, que alberga desde bocetos o planes de escritura, manuscritos y tapuscritos, hasta versiones digitales de cuentos, novelas y obras de teatro...

Como queda expuesto en esta lectura, nuestros recorridos por la *Biblioteca Discursiva y Literaria Raúl Novau* podrían seguir, plegarse y replegarse para volver a empezar, detenerse y explayarse y así sugerir a los lectores posibles nuevas *encrucijadas*. Y es que sucede que ante investigaciones de este tenor siempre queda mucho por leer y por decir, principalmente cuando apenas hemos podido dar cuenta de una primera incursión que aún no contempla la vuelta que trastoca –que pervierte y se apropia– y de la cual es fruto toda nueva escritura.

Queda claro que como en toda *investigación territorial* hay aquí un “camino a seguir”, pero también hay deslindes y posicionamientos metodológicos de los cuales se desprenden nuevas líneas de fuga que insinúan, a su vez, una proliferación de sentidos en

la que cada lector curioso que se arriesgue podrá perderse y derivar. Queda claro también que en esos enclaves teóricos y metodológicos hay elecciones y apropiaciones que –como sabemos por la investigadora– siempre *podrían* haber sido otros y por ello interpelan e impulsan nuevas interpretaciones, nuevos trabajos que contribuyan y aporten al análisis semiótico y cultural que la literatura misionera desencadena.

Allí, en la interpelación y la provocación, reside el aporte infinito que toda investigación territorial se propone y que esta Tesis alcanza y desborda.